

ΔΗΜΟΣ ΗΡΑΚΛΕΙΟΥ
«ΗΡΑΚΛΕΙΟ - ΚΑΛΟΚΑΙΡΙ '88»

ALEA III

Music Theater Project

(Πρόγραμμα για νέους ηθοποιούς)

Παρασκευή - Σάββατο - Κυριακή

26 - 27 - 28 Αυγούστου

Ώρα 10 μ.μ.

Παρουσιάζουν:

Μουσικοί της ορχήστρας ALEA III με τη διεύθυνση

ΘΟΔΩΡΟΥ ΑΝΤΩΝΙΟΥ

και Ηθοποιοί - Χορευτές - Τραγουδιστές

από την Αμερική

Σκηνικά κοστούμια: Διονύσης Φωτόπουλος

ΜΙΚΡΟ ΔΗΜΟΤΙΚΟ ΚΗΠΟΘΕΑΤΡΟ

Παρασκευή 26 Αυγούστου

10:00 μ.μ.

Τέσσερα Νέα Μιούζικαλς

Σκηνοθεσία: Κέϊ Γουόκερ
Σκηνικά κουστούμια: Διονύσης Φωτόπουλος
Χορογραφίες: Ντέιβιντ Μακάρτυ
Μουσική προετοιμασία: Βίνι Τροβάτο
Μάσκες, περούκες: Γκι Ματίς
Ειδικό εφφέ: Σαμιώτης
Βοηθός σκηνοθέτη: Λίλυ Πεζανού
Αφηγητής: Γιώργος Αρμένης

Πρόγραμμα

1. Η έξυπνη κυρά

Μουσική και Στίχοι: Ρόμπερτ Σιρότα

Παίζουν:

Ρόζα Κονστανζα Ντομένικι: Σούζαν Λάμπερτ
Πρίγκιπας Φίλιππας: Πέρρεν Άλλεν
Πατήρ Μποππίστα: Πωλ Χοτέιλινγκ
Σινιόρ Ντομένικι: Κρίστοφερ Σεά*
Χορός Μετανοούντων*: Σουζάνα Μπριζ, Μίμι Τζοκατάνο,
Ωρέλ Μπαλτίνι - Ρενάρντ,
Ρόμπερτ Ρότζερς, Ρίκι Πασκαρόζα

2. Η μικρή κοκκινοσκουφίτσα

Μουσική: Γιώργος Κουρουπός, Στίχοι: Τούλα Τόλια

Παίζουν:

Κοκκινοσκουφίτσα: Σούζαν Λάμπερτ
Ο Λύκος: Πωλ Χοτέιλινγκ
Δύο φίλες της κοκκινοσκουφίτσας: Σουζάνα Μπριζ* και Μιμή Τζοκατάνο*
Χορός*: Ωρέλ Μπαλτίνι - Ρενάρντ, Ασπασσία Κόμη,
Μαργαρίτα Μάντακα, Κέϊτ Τζόνσον

Διάλειμμα

3. Ο Απλοϊκός Σίμων

Μουσική και στίχοι: Τζων Γκούντμαν

Παίζουν:

Απλοϊκός Σίμων: Πέρρεν Άλλεν
Πριγκίπισσα: Σούζαν Λάμπερτ
Πολυμαθής αδελφός: Πωλ Χοτέιλινγκ
Καλλιτέχνης αδελφός: Ντέιβιντ Μακάρτυ
Αγγελιοφόρος: Ρικ Πασκαρόζα*
Κυρία που περιμένει: Σουζάνα Μπριζ*
Χορός*: Ωρέλ Μπαλτίνι - Ρενάρντ, Ασπασσία Κόμη, Κέϊτ Τζόνσον, Κρις Σεά,
Ντέιβιντ Γουντς, Ρόμπερτ Ρότζερς.

4. Ο Κονρόϊ και οι κόπιες τους

Μουσική: Περικλή Κούκου, Στίχοι: Λιάνα Μηχανικού

Παίζουν:

Κονρόϊ: Πωλ Χοτέιλινγκ
Ντιάνα: Σούζαν Λάμπερτ
Πρώτος Κλόουν: Ντέιβιντ Μακάρτυ
Χορός*: Ωρέλ Μπαλτίνι - Ρενάρντ, Κέϊτ Τζόνσον, Ασπασσία Κόμη,
Μαργαρίτα Μάντακα, Σουζάνα Μπριζ, Μιμή Τζο Κατάνο, Ρόμπερτ Ρότζερς,
Ρικ Πασκαρόζα, Κρις Σεά, Ντέιβιντ Γουντς.

* Μέλος του Προγράμματος για νέους ηθοποιούς.

Friday August 26

10:00 p.m.

Four New Musicals

Director: Kay Walker
Set and Costume Design: Dionyssi Fotopoulos
Choreography: David McCarty
Wigs and Make up: Guille Mattis
Special Effects: Samiotis
Design Assistant: Lili Pezanou
Musical Preparation: Vincent Trovato
Narrator: George Armenis

Program

1. The clever mistress

Music by Robert Sirota, Book + Lyrics by Robert Sirota

Cast:

Rosa de Constanza Domenichi: Susan Lambert
Prina Filippo da Fiesole: Perrin Allen
Father Baptista: Paul Houghtaling
Signor Domenichi: Christopher Shea*
Penitents*: Susanna Breese, Mimi Jo Katano,
Aurette Baldini - Renard, Aspasia Komis,
Robert Rogers, Rick Pasquarosa

2. Little Red Riding Hood

Music by George Kouroupos, Lyrics by Toulia Tolia

Cast:

Red Riding Hood: Susan Lambert
The Wolf: Paul Houghtaling
Solo Girls: Susanna Breese* + Mimi Jo Katano*
Chorus*: Aurette Baldini - Renard, Aspasia Komis,
Margarita Mandakas, Kate Johnson

Intermission

3. Simple Simon

Music by John Goodman, Book + Lyrics by John Goodman

Cast:

Simple Simon: Perrin Allen
Princess: Susan Lambert
Erudite Brother: Paul Houghtaling
Talented Brother: David McCarty
Herald: Rick Pasquarosa*
Lady in waiting: Susanna Breese*
Chorus*: Aurette Baldini - Renard, Aspasia Komis,
Kate Johnson, Chris Shea,
David Woods, Robert Rogers
Mimi Jo Katano*, Margarita Mandakas*

4. Conroy Other Selves

Music by Pericles Koukous, Book + Lyrics by Liana Mihankou

Cast:

Conroy: Paul Houghtaling
Diana: Susan Lambert
Chief Clone: David McCarty
Chorus*: Aurette Baldini - Renard, Kate Johnson, Aspasia Komis,
Margarita Mandakas, Susanna Breese, Mimi Jo Katano, Robert Rogers,
Rick Pasquarosa, Chris Shea, David Woods

Υποθέσεις Μιούζικαλς

Η έξυπνη κυρά

Μουσική και Λιμπρέττο του Ρόμπερτ Σιρότα.

Η ιστορία λαμβάνει μέρος στη Φλωρεντία τον 14ο αιώνα. Η σινιόρα Ρόζα Κονστανζα Ντομένικι είναι μία νεαρή αριστοκράτισσα που έχει παντρευτεί παρά τη θέλησή της με κάποιον πλούσιο υπερήλικα έμπορο μαλλιού και πλεκτών. Για πολλά χρόνια του είναι πιστή, αλλά τώρα βλέπει τη ζωή της να χάνεται και ψάχνει για μια σχέση όλο πάθος. Της αρέσει πολύ ο Πρίγκιπας Φίλιππος, ένας νεαρός αριστοκράτης που αγνοεί ακόμη και την ύπαρξή της. Η Ρόζα για να τον κερδίσει μα και να προστατεύσει ταυτόχρονα την τιμή της, σκέφτεται να χρησιμοποιήσει τον Πατέρ Μπαππίστα, που είναι ένας ευσεβής αλλά και αμελής μοναχός, χωρίς όμως αυτός να το καταλάβει. Πάει λοιπόν στον πατήρ Μπαππίστα και του λέει ότι ο Φίλιππος την φλερτάρει και ότι εκείνη δεν τον θέλει.

Όταν ο πατήρ Μπαππίστα λέει αυτά στον Φίλιππο, ο δεύτερος εκνευρίζεται, αλλά γρήγορα καταλαβαίνει το σχέδιο της Ρόζας και έτσι αρχίζει να την φλερτάρει. Η Ρόζα ξαναπάει στον πατήρ Μπαππίστα και του δίνει μερικά γυναικεία εσώρουχα που όπως ισχυρίζεται της τα είχε δώσει ο Φίλιππος. Αυτό κάνει τον Φίλιππο πιο τρελλά ερωτευμένο με τη Ρόζα. Τέλος η Ρόζα λέει στον πατήρ Μπαππίστα ότι τώρα που ο άντρας της λείπει ο Φίλιππος προσπαθεί τα βράδια να μπει στην κρεβατοκάμαρά της. Όταν ο μοναχός λέει αυτό στο Φίλιππο, εκείνος ξέρει πια τί πρέπει να κάνει και το βράδυ μπαίνει στην κρεβατοκάμαρα της Ρόζας.

Έτσι με τη βοήθεια της εκκλησίας το ζευγάρι ενώνεται.

Η Κοκκινোসκουφίτσα - Εκδοχή του 1988

Μίνι-μιούζικαλ του Γιώργου Κουρουπού (βασισμένο σε μια ιδέα του Τζέημς Θέρμπερ) Αγγλικό κείμενο της Τούλας Τόλια

για σοπράνο, βαρύτονο, γυναικείο χορό και μικρό ορχηστρικό σύνολο.

Βρήκα πολύ διασκεδαστική αυτή την αντιστροφή των ρόλων της Κοκκινোসκουφίτσας και του Λύκου, ίσως γιατί την πήρα σαν ένα είδος αυτοσάτυρας.

Έπειτα, η απλοϊκότητα της ιστορίας και του αγγλικού κειμένου είναι, στη συγκεκριμένη περίπτωση, ένα προτέρημα, γιατί ήθελα το μικρό αυτό έργο να είναι προσιτό σε όλο τον κόσμο.

Μουσικά ακολούθησα το ύφος και τις συνταγές του κλασικού μιούζικαλ, φροντίζοντας ωστόσο να παρεμβάλω εδώ κι εκεί κάποια πιο προσωπικά στοιχεία, σαν ένα συνωμοτικό κλείσιμο ματιού προς ένα πιο απαιτητικό και μουσικά καλλιεργημένο κοινό.

Γιώργος Κουρουπός

Synopsis

The "Clever Mistress"

Music and Libretto by Robert Sirota.

The story takes place in Florence in the 14th century Signora Rosa Constanza Domenichi is a young noblewoman who has married beneath her station to a wealthy but very aged merchant of wool and textiles. For many years a faithful and dutiful wife, she sees her youth slipping away, and longs for a passionate affair. She is strongly attracted to Prince Filippo, a young nobleman who is not even aware of her existence. In order to win him while protecting her virtuous reputation, she seeks the unwitting help of Father Baptista, a pious but stupid monk who is a friend and confidant of Prince Filippo. She goes to Fr. Baptista and complains that she is being hounded and harrassed by Filippo, and does not welcome his amorous attentions. The monk agrees to talk to Filippo. Filippo, at first angry and confused, quickly catches on to Rosa's plan to use the monk as a go-between, and immediately begins a cautious courting of Rosa. Rosa returns to Fr. Baptista with some articles of intimate clothing, now claiming that Filippo has given them to her, and demanding that they be returned. The outraged monk gives the underwear to Filippo, which naturally inflames his passion and causes him to intensify his courting of Rosa.

Finally, Rosa tells the monk that since her husband has left town on business, she has discovered Filippo climbing into the window of her bedchamber. This information is relayed to Filippo by the enraged monk. Having been alerted that the coast is clear, Filippo comes to Rosa's bedchamber, and with the help of the church, the lovers are united.

The Little Red Riding Hood

Music by Georgos Kouroupos, text by Toula Tolia.

I thought that it was very amusing the interchange of the roles of the Little Red Riding Hood and of the Wolf.

The simplicity of the story and the English text is a virtue in this case, because I wanted this small work to be approachable by a wide audience.

Musically I followed the style of the Musical, but I interspersed elements that will please more musically advanced people.

Georgos Kouroupos

Ο απλοϊκός Σίμων

Μουσική και κείμενο του Τζων Γκούντμαν.

Ο αγγελιοφόρος ανακοινώνει ότι η πριγκίπισσα θα παντρευτεί τον μνηστήρα που θα την ευχαριστήσει περισσότερο. Ο κόσμος γιορτάζει το γεγονός.

Δύο αδελφοί μπαίνουν που ο καθένας σκέφτεται ότι αυτός θα κερδίσει το χέρι της πριγκίπισσας. Ο ένας προσπαθεί να τη γοητεύσει με την πολυμαθειά του και ο άλλος, ο καλλιτέχνης, με τις ικανότητές του στο χορό.

Κατόπιν μπαίνει ο απλοϊκός Σίμων. Δεν έχει τίποτα για να υπερηφανεύεται: καθόλου μυαλό, κανένα ταλέντο μα ούτε και εξευγενισμένους τρόπους.

Η πριγκίπισσα που περνάει μια ζωή χωρίς ενδιαφέρον, μπαίνει μαζί με την ακολουθία της. Πρέπει πάντοτε να γελάει και να μη λείι ποτέ τη γνώμη της. Λείι ότι ο πρίγκιπας των ονείρων της θα είναι κάποιος όχι και τόσο έξυπνος, που θα την υπηρετεί και δεν θα έχει δικές του ιδέες.

Ο πολυμαθής μνηστήρας έρχεται και αραδιάζει τις εξυπνάδες του. Απορρίπτεται.

Ο καλλιτέχνης μνηστήρας έρχεται και επιδεικνύει το ταλέντο του στο χορό. Απορρίπτεται.

Κατόπιν έρχεται η σειρά του απλοϊκού Σίμωνα. Αμέσως γίνεται αρεστός στην πριγκίπισσα γιατί είναι βλάκας και όλοι πανηγυρίζουν.

Ο Κορρού και οι κόπιες του

(Μονόπρακτο μιούζικαλ επιστημονικής φαντασίας βασισμένο σε μια ιδέα από το ομώνυμο διήγημα του Ρον Γκουλάρ. Στίχοι τραγουδιών: Λιάνα Μηχανικού).

Πρόσωπα:

Κορρούά: Βαρύτονος

ΚΟΠΙΕΣ: Δύο τενόροι

Ντιάνα: Σοπράνο

Ο Κορρού είναι μουσικός (συνθέτης). Δημιουργεί ένα φανταστικό κόσμο στον οποίο ζει. Όλα τα πρόσωπα που τον περιστοιχίζουν - ο εκδότης του, οι μουσικοί, ο διευθυντής ορχήστρας, ο μπάτλερ - είναι πανομοιότυπα αντίγραφα - ΚΟΠΙΕΣ - του εαυτού του, που τον υπακούν, τον θαυμάζουν και τον υπηρετούν.

Η αντίδραση και η αναστάτωση αρχίζει από τη στιγμή που εισβάλλει σ' αυτή την κλειστή κοινωνία ο έρωτας, με τη μορφή μιας όμορφης γυναίκας που έρχεται από έναν άλλο κόσμο.

ΤΑ ΜΕΡΗ:

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Ύμνος στον Κορρούά: Τραγούδι για δύο τενόρους και βαρύτονο

Συνάντηση με την Ντιάνα: Τραγούδι για βαρύτονο και σοπράνο

Σκηνή της ζήλειας από τις ΚΟΠΙΕΣ: Χορευτικό - Τραγούδι για τενόρο ο Κορρούά και η

Ντιάνα στρέφονται ενάντια στις ΚΟΠΙΕΣ: Τραγούδι για βαρύτονο και Σοπράνο

Αποχαιρετισμός (η Ντιάνα φεύγει): Τραγούδι για Σοπράνο και βαρύτονο

Οι ΚΟΠΙΕΣ στρέφονται ανοικτά πλέον κατά του Κορρούά: Τραγούδι για δύο τενόρους.

Ιντερλούδιο: Ο Κορρούά δημιουργεί καινούργιες ΚΟΠΙΕΣ

Ύμνος στον Κορρούά: Τραγούδι

Simple Simon

Music and Lyrics by John Goodman.

The Herald announces that the Princess will marry the suitor who pleases her most.

The people rejoice that their Princess will marry.

Two Brothers enter, each thinking he will win the Princess' hand. One of them seeks to impress the Princess with its edudition. The other brother thinks he will win her because he is artistic and a good dancer.

Then simple Simon enters. He has nothing to offer: No brain, no talent, no savoir faire. But he will try anyway.

The Princess enters with her entourage. Her attendants think she leads a charmed life but she says it is no fun. She must always smile nicely and express no opinions. She says her ideal Prince will be a man who is not too bright, and who will worship her and have no ideas.

The erudite suitor is presented. He rattles off an incredible list of his knowledge. The Princess is not impressed - She doesn't like to think - and she rejects him.

Now the talented suitor is presented. He serenades the princess. He then shows her how nice it is to dance with him, by demonstrating with the people of the court. They dance a gavatte, waltz and cake walk. The Princess hates to dance and rejects the talented suitor.

Naw Simple Simon is presented. The Princess immediately likes him because he is so dumb. To every question the Princess asks, Simon has no answers - and they become deeper in love.

The Princess rejoices that she has found her man and all the people join in celebration. The moral is that even the lowliest may aspire to be great.

"So Simon, the Simple, walks off with the prize". And soon he'll be knighted as Simon, the Wise.

Conroy and his "copies"

Science Fiction Musical - One Act

By Periklis Koukos, Verses by Liana Mihanikou.

Cast:

Conroy: Baritone

Two "copies": Tenors

Diana: Soprano

Plot

Conroy is a musician (composer). He creates an imaginary world in which he lives. All the persons who surrounde him - his editor, the musicians, the director, his butler - are precise and exact "copies"/imitations of himself, and they are all "made" to serve him and fully obey him. The upheaval and reaction starts at the point where love invades this closed society, disguised as a beautiful woman who comes from another world. Finally, the woman goes back to her planet, the "copies" turn against Conroy and Conroy gets rid of them all, because he is disappointed and dissatisfied.

Left alone, Conroy "makes" new "copies" and life continues in his world as happily as before.

PARTS

Introduction

- Hymn to Conroy: Song for two tenors and from his "copies" a one baritone.
- Conroy meets Diana: Song for baritone and Soprano.
- Scene of the "copies" Envy Song for tenor.
- Conroy and Diana react against the "copies": Song for baritone and Soprano.
- Saying Goodbye/Diana leaves: Song for baritone and soprano.
- The "copies" strongly abuse Conroy - They have turned against him: Song for two tenors.
- Interlude/Conroy - tells his "copies" to go away and creates new ones: (Dancing)
- The new "copies" praise Conroy / Hymn: Song for baritone and two tenors.

Σάββατο 27 Αυγούστου
Πέντε νέα έργα
για ορχήστρα και ελληνικά λαϊκά όργανα
Πρόγραμμα

1. **Δημήτρη Δραγατάκη**
Κοντσερτίνο για Σαντούρι και ορχήστρα
Σολίστ: **Τάσος Διακογιώργης**
2. **Αλέξανδρου Καλογερά**
«Χορός» για σόλο ποντιακή Λύρα
Σολίστ: **Ηλίας Παπαδόπουλος**
3. **Κυριάκου Σφέτσα**
«Διπλοχρωμία» για Κλαρίνο και ορχήστρα
Σολίστ: **Βασίλης Σούκας**

Διάλειμμα

4. **Θόδωρου Αντωνίου**
Κοντσέρτο για Παντουρά και ορχήστρα
Σολίστ: **Χρήστος Κωνσταντίνου**
5. **Ηλία Παπαδόπουλου**
Κοντσέρτο για Ποντιακή Λύρα και μικρή ορχήστρα
Σολίστ: **Ο συνθέτης**

Saturday August 27
Five new works for orchestra
and Greek folk instruments
Program

1. **Dimitris Dragatakis**
Concertino for Santuri and Orchestra
Solist: **Tassos Diakogeorgis**
2. **Alexandros Kalogeras**
"Choros" for solo Pontian Lyra.
Solist: **Ilias Papadopoulos**
3. **Kyriakos Sfetsas**
"Diplochromia" for clarinet and orchestra
Solist: **Vasilis Soukas**

Intermission

4. **Theodore Antoniou**
Concerto for Pandoura and Orchestra
Solist: **Christos Konstantinou**
5. **Ilias Papadopoulos**
Concerto for Pontian Lyra and small orchestra
Solist: **The composer.**

Κυριακή 28 Αυγούστου

Η **ΑΛΕΑ III** με διευθυντή το Θόδωρο Αντωνίου και το «Πρόγραμμα για νέους ηθοποιούς» με καλλιτεχνική διευθύντρια τη Σούζαν Lambert παρουσιάζουν:

«Επιτυχίες του Μπροντγουέϊ»

Σκηνοθεσία: Πέρρεν Άλλεν
Χορογραφίες: Ντέιβιντ Μακάρτυ
Μουσική προετοιμασία: Βίνσεντ Τροβάτο

Παίζουν:

Ωρέλ Μπαλτίνι - Ρενάρντ
Σουζάνα Μπριζ
Μιμή Τζο Κατάνο
Κέϊτ Τζόνσον
Ασπασσία Κόμη
Μαργαρίτα Μάντακα
Ρικ Πασκαρόζα
Ρόμπερτ Ρότζερς
Κρίστοφερ Σέα
Ντέιβιντ Γουντς.

Sunday August 28

ALEA III, Theodore Antoniou music director
The Music Theatre Project, Susan Lambert Artistic Director
Present:

"WORKING" Hits of the Hollywood

Cast:

Aurette Baldini - Renard
Susanna Breese
Mimi Jo Katano
Kate Johnson
Aspassia Komis
Margarita Mandakas
Rick Pasquarosa
Robert Rogers
Christopher Shea
David Woods

Piano: Vincent Trovato
Percussion: Dean Anderson
Trumpet: Greg Whitaker
Double Bass: Greg Koeller
Directed By Perrin Allen
Musical Direction: Vincent Trovato
Choreography: David McCarty



Δημήτρης Δραγατάκης

Ο Δημήτρης Δραγατάκης γεννήθηκε στην Πλατανούσα της Ηπείρου το 1914. Σπούδασε αρχικά βιολί στο Εθνικό Ωδείο, μετά τον πόλεμο Ανώτερα Θεωρητικά με τον Λ. Ζώρα και τον Μ. Καλομοίρη, αποφοιτώντας το 1955.

Τα πρώτα του έργα χρονολογούνται από το 1958. Έχει γράψει πολλά έργα για όλα τα είδη της Μουσικής. Πέντε συμφωνίες και πέντε σουίτες Μπαλλέτου, έργα για μεγάλη ορχήστρα, όπως Δοκίμιο, Στροφές, Μνήμες κ.λπ., κοντσέρτα για διάφορα όργανα όπως για βιολί, πιάνο, CORNO, CLARINETTO, OBOE, κ.λπ.

Έργα για μικρότερα σύνολα ορχήστρας και πολλά έργα μουσικής Δωματίου. Επίσης φωνητική μουσική, μουσική

για το Θέατρο και ηλεκτροακουστική μουσική.

Έξι έργα του έχουν βραβευτεί.

Πριν από αρκετό καιρό ο Γ. Λεωτσάκος με παρότρυνε να γράψω κάτι για το παραδοσιακό αυτό όργανο, το Σαντούρι, όμως δεν προχώρησα. Αλλά με την ανάθεση που μου έκαναν ο Δήμαρχος Ηρακλείου και ο Θεόδωρος Αντωνίου, μου έδωσαν την ευκαιρία να γράψω για το Σαντούρι αυτό το μικρό κονσέρτο για να παιχθεί στο Φεστιβάλ Ηρακλείου. Πρόθεσή μου ήταν να μετακινήσω το παραδοσιακό αυτό όργανο από το χώρο που συνήθως χρησιμοποιείται, σε πιο σύνθετη μουσική, τεχνική δράση και σε διάλογο με πιο σύγχρονη Ορχήστρα. Το έργο έχει δύο μέρη, Αργό και Γρήγορο, που συνδέονται με μια μουσική γέφυρα (catenza) του Solista. Η γενική δομή του έργου βασίζεται σε επαναλαμβανόμενα μουσικά σχήματα μελωδικά και ρυθμικά, σαν απόηχοι από την Αιγαιοπελαγίτικη παράδοση.

Dimitris Dragatakis was born in Ipirus in 1914. He has studied violin and composition with L. Zora and M. Kalomoiris. He has written 5 symphonies, 5 Bullet suites, works for big orchestra, concerti for violin, piano, horn, oboe, clarinett e.t.c.

Six of his works have earned prizes.

He says about his "concertino for Santuri and Orchestra"

My intension was to take the santuri from its traditional area and move it towards more complicated techniques of playing and more elaborated form of music.

My work has two parts, a slow one and a fast one. The construction of the piece is based on repeated rythmical and melodical patterns that are so familiar in the tradition of the Aegean sea.



Τάσος Διακογιώργης

Ο Τάσος Διακογιώργης γεννήθηκε στη Ρόδο. Σε ηλικία δέκα ετών άρχισε να παίρνει μαθήματα σαντουριού.

Αργότερα μελέτησε για έξι χρόνια βιολί και το 1954 εγκαταστάθηκε στην Αθήνα όπου σπούδασε, στο Εθνικό Ωδείο, ανώτερα θεωρητικά με καθηγητές τους Μ. Καλομοίρη και Λ. Ζώρα. Παράλληλα μελέτησε κρουστά όργανα.

Είναι μέλος της Συμφωνικής Ορχήστρας της ΕΡΑ.

Tasos Diakogeorgis was born in Rodos. He has been playing the Santuri since ten years old.

Later he studied violin percussion and theory with L. Zora and M. Kalomoiris.

He is a member of the symphony orchestra of ERA.



Αλέξανδρος Καλογεράς

Ο Αλέξανδρος Καλογεράς κατάγεται από τις Κυκλάδες και γεννήθηκε το 1961. Σπούδασε πιάνο, τραγούδι, διεύθυνση χορωδία, ανώτερα θεωρητικά και σύνθεση τόσο στο Εθνικό Ωδείο της Αθήνας όσο και στο Πανεπιστήμιο της Βοστώνης.

Έχει γράψει μουσική για σόλο όργανα, για μικρά ορχηστρικά σύνολα, μουσική δωματίου, μουσική για χορωδία, ορχήστρα καθώς επίσης και μουσική για θέατρο. Φέτος είναι η δεύτερη φορά που παρουσιάζει έργο του στο Φεστιβάλ Ηρακλείου.

"Ο χορός" για σόλο Ποντιακή Λύρα είναι ένα έργο βασισμένο, χωρίς όμως να περιορίζεται απόλυτα, στην Ποντιακή μουσική. Στον τρόπο δηλαδή που έχουν οργανώσει ρυθμικά

και μελωδικά την μουσική τους οι Πόντιοι, καθώς επίσης και στον τρόπο με τον οποίο παίζουν την Λύρα τους.

Ο Λυράρης παίζοντας ζωντανούς ρυθμούς, σιγοτραγουδώντας και κτυπώντας το πόδι του, φτάνει σε μια κατάσταση που ο εαυτός του, η λύρα του και η μουσική του γίνονται ένα.

Alex Kaogeras was born in Athens in 1961. He studied Piano, Voice, Choral Conducting and composition at the National Conservatory of Athens and at Boston University. He has written works for solo instruments, for ensembles of different sizes, for choir, orchestra and music for theater.

"**Choros**" for solo Pontian Lyra is a work based on the Pontian music. In other words in the way the Pontians have organised rythmically and melodically their music, as well as in the way that they play the Lyra. The player plays his instrument, sings, beats his foot on the stage, and in this way he reaches a condition that his own self, his instrument and his music become a whole unity.



Κυριάκος Σφέτσας

Ο Κυριάκος Σφέτσας γεννήθηκε στην Αμφιλοχία το 1945. Σπούδασε σύνθεση στο Εθνικό Ωδείο Αθηνών και κατόπιν με υποτροφία στο Παρίσι με τον Max Deutsch.

Τα έργα του έχουν παρουσιαστεί στη Γαλλία, Ελλάδα, Αμερική και Ευρώπη από συγκροτήματα όπως η Αλέα III, η Αρς Νόβα, ο οργανισμός μοντέρνου χορού του Βιτρύ και άλλα.

Έχει κυκλοφορήσει δίσκους του με την εταιρεία EMI.

Ο κ. Σφέτσας είναι διευθυντής του Γ΄ Προγράμματος της Ραδιοφωνίας από το 1982.

Kyriakos Sfetsas was born in Amphilochia in 1945. He studied composition at the Athens Conservation and on scholarshin in Paris with Max Deutsch. His workes have been performed in France, Greece, America, and Europe by such groups as ALEA III, ARS NOVA, the modern dance co. of VITRY among others. His music can be heard on EMI recordings.

Mr Sfetsas is the director of the Third Programm of the Greek National Radio Broadcast.

Βασίλης Σούκας

Ο Βασίλης Σούκας είναι ένας από τους δεξιότεχνες του Λαϊκού Κλαρίνου που έχει συμπράξει σε πολλές συναυλίες και ηχογραφήσεις και που έχει περιοδεύσει σε όλο τον κόσμο. Έχει εκπληκτικές ικανότητες στον αυτοσχεδιασμό πράγμα που θα το δούμε στην αποψινή παράσταση.

Vasilis Soukas is one of the virtuosos of the Traditional Clarinet. He has performed and recorded music widely and he has toured all around the world.

He is a specialist in improvising, something which we are going to experience in tonight performance.

Θόδωρος Αντωνίου



Ο Θόδωρος Αντωνίου γεννήθηκε στην Αθήνα και σπούδασε βιολί, φωνητική, σύνθεση και διεύθυνση τόσο στη γεννητειρά του όσο και στο Μόναχο. Έχει βραβευθεί επανειλημμένα για τα έργα του, 100 από τα οποία έχουν εκδοθεί. Έχει διευθύνει πολλές ορχήστρες τόσο στην Ευρώπη όσο και στην Αμερική. Από το 1979 είναι καθηγητής σύνθεσης στο Μουσικό τμήμα του Πανεπιστημίου της Βοστώνης.

Το έργο μου γράφτηκε για τρίχορδο Πανιτούρα που είναι μια παλιότερη μορφή του σύγχρονου Μπουλουκιού, και προσπαθεί να εξαντλήσει όσον το δυνατόν περισσότερες δεξιοτεχνικές δυνατότητες του οργάνου. Αρμονικά κινείται σε ελεύθερη τονικότητα, αλλά στην εμφάνιση του γνωστού

ρυθμού ζεϊμπέκικου κινείται τονικά και συγχρόνως δίνει ιδιαίτερη ρυθμική ελευθερία στο σόλο και στα όργανα της ορχήστρας.

Χρησιμοποιεί ακόμη ασύμμετρους ρυθμούς που προέρχονται από την αρχαία Ελληνική γλώσσα.

Το σόλο όργανο συνδιαλέγεται με την ορχήστρα με τους γνωστούς τρόπους της μορφής του Κοντσέρτου και με τις εκτεταμένες Καντέντζες. Το μέρος του σόλο είναι ακριβώς γραμμένο με πολύ ελάχιστες στιγμές αυτοσχεδιασμού.

Theodore Antoniou was born in Athens, studied violin, voice, composition and Conducting in Athens and Munich. He has been awarded many prizes for his composition of which 100 have been published. He has conducted many orchestras all in Europe and America.

Since 1979 he has been Professor of Composition at the Boston University School of Music.

My work is written for the three stringed Pandouras, which is an earlier type of the contemporary Buzuki, and tries to exhaust the possibilities of the instrument. Armonically it is written in free tonality, but when the rythm of Zeimbekiko appears the piece becomes tonal and at the same time it gives special rythmical freedom to the soloist and the instruments of the orchestra. There are also assymetrical rythms which are coming from the ancient Greek language.



Χρήστος Κωνσταντίνου

Ο Χρήστος Κωνσταντίνου γεννήθηκε στην Κύπρο όπου σπούδασε Βιολί από μικρός.

Συνέχισε τις σπουδές του πάνω στο βιολί και στην Αγγλία. Από το 1969 όμως άρχισε να παίζει επαγγελματικά μπουζούκι και συνέπρεπε σε εμφανίσεις και ηχογραφήσεις σ' όλο τον κόσμο μαζί με το Θεοδωράκη, το Μουστακί και άλλους.

Παράλληλα εμφανίστηκε και σαν σαλίστας σε διάφορες παραστάσεις και συναυλίες κλασσικής μουσικής με έργα των Βιβάλντι, Μπαχ και άλλων, διασκευασμένα για μπουζούκι.

Τον ενδιαφέρει η βαθειά γνώση της Παράδοσης και η συνέχειά της με νέες μορφές.

Christos Konstantinou was born in Cyprus and he studied Violin in his homeland as well as London.

He started playing the Pandoura (three-stringed Buzuki) from 1969 and he has been seen in performances and recording all around the world with Theodorakis, Moustaki and others.

As a soloist he has performed works, transcribed for Pandoura, by Vivaldi, Bach e.t.c.

He is interested in the deep knowledge of the tradition and its continuation with new forms.



Ηλίας Παπαδόπουλος

Γεννήθηκε το 1951 στην Κοζάνη. Σπούδασε αρχιτεκτονική και σύνθεση στο Βερολίνο. Τώρα ζει στα Χανιά όπου συνθέτει και παράλληλα μελετά και παίζει τις μουσικές παραδόσεις των Μεσογειακών Λαών κυρίως του Πόντου και της Ελλάδας γενικά.

Παίζει Ποντιακή Λύρα, Λαούτο, Σαζί, Κιθάρα, Μπουζούκι. Συνθέσεις του παίχτηκαν στο Βερολίνο, Αθήνα, Βοστώνη και Ν. Υόρκη.

Σαν οργανοπαίκτης της Λύρας πήρε μέρος σε πολλές εκδηλώσεις κυρίως στο Βερολίνο, Κρήτη και Αθήνα.

Το έργο είναι βασισμένο στη σχέση του με τις λαϊκές παραδόσεις της Μεσογείου και τη Λύρα. Κυρίως όμως με

τις παραδόσεις Πόντου, Κρήτης, Θράκης, Μ. Ασίας και Καυκάσου με κύριο ρυθμικό στοιχείο τον ιαμβικό δεκαπεντασύλλαβο που κατά την άποψή του, αποτελεί τον κύριο ρυθμό όλων των παραδόσεων στον χώρο της Ελλάδας τόσο στη μουσική όσο και στο λόγο και χορό, δίχως να περιορίζεται στα σημερινά σύνορα του χώρου που καλείται Ελλάδα.

Η Λύρα θέλει να μιλήσει αυτόσια τις μουσικές γλώσσες αυτών των παραδόσεων, τις οποίες ενώνει μια ενιαία μουσική αντίληψη και ένα μουσ. σύστημα θεμελιωμένο και δομημένο στα φυσικά διαστήματα.

Τα μέρη του έργου είναι: 4 κύρια που απαρτίζουν και απαρτίζονται από 7 μέρη.

I. ΙΑΝΑΑΜ II. ΠΕΤΑΛΟΥΔΑ III. ΑΝΑΤΟΛΗ IV. ΔΙΘΥΡΑΜΒΟΣ

Ilias Papadopoulos was born in Kozani in 1951. He has studied Architecture and Music at Berlin. He plays the Pontian Lyra, the Lute, Sazi, Quitar and Buzuki.

As a composer his work has strongly affected by the tradition of Pontos, Crete, Thraki and Asia Minor

His concert for Pontian Lyra and orchestra has four movements.

I. Eanaam II. Butterfly III. Dawn IV. Dithyrambos



Ρόμπερτ Σιρότα

Ο Ρόμπερτ Σιρότα γεννήθηκε στη Νέα Υόρκη το 1949. Σπούδασε σύνθεση και επήρε το Διδακτορικό του από το Πανεπιστήμιο του Χάρβαρντ. Τα έργα του, για τα οποία έχει επανειλημμένα βραβευτεί, περιλαμβάνουν τρεις όπερες, κοντσέρτα για βιολοντσέλλο, σαξόφωνο και εκκλησιαστικό όργανο, αναρίθμητα έργα μουσικής δωματίου και άλλα. Τώρα ο κ. Σιρότα είναι διευθυντής του μουσικού τμήματος του Πανεπιστημίου της Βοστώνης.

Robert Sirota was born in New York in 1949. He studied composition and received his Ph.D from Harvard University.

His works, which have earned numerous prizes, include three operas, concerti for violoncello, saxophon and organ, as well as a large body of music for ensemble and solo instruments.

Currently Dr. Sirota is the Director of the Boston University School of Music.

Γιώργος Κουρουπός

Ο Γιώργος Κουρουπός γεννήθηκε στην Αθήνα το 1942 και σπούδασε πιάνο με τον κ. Φαραντάτο στο Ωδείο Αθηνών καθώς επίσης και μαθηματικά στο Πανεπιστήμιο Αθηνών. Κατόπιν σύνθεση στο Παρίσι με τον Ολιβιέρ Μεσιάν. Έχει γράψει για όλα τα είδη της μουσικής και τα τελευταία χρόνια ειδικεύεται στη θεατρική μουσική και στην όπερα. Υπήρξε διευθυντής του τρίτου προγράμματος της Ραδιοφωνίας και της Εθνικής Λυρικής Σκηνής. Τώρα είναι διευθυντής του Δημοτικού Ωδείου Καλαμάτας.

George Kouroupos was born in Athens in 1942 and studied piano at the Athens Conservatory with Mr. Farantatos and Mathematics in Athens University. Later he studied Composition with Olivier Messian.

He has written a very wide repertory and lately he specializes Music for theater and opera. He has been the Director of the Third Program of the Greek National Radio Broad cast as well as the Director of the Athens Opera House. Now he is the Director of the Municipal Conservatory at Calamata.

Τζων Γκούντμαν

Ο Τζων Γκούντμαν είναι συγγραφέας συνθέτης και παιδαγωγός. Έχει διδάξει σύνθεση και ανώτερα θεωρητικά σε Πανεπιστήμια της Αμερικής όπως «Το Κονσερβατόριο της Νέας Αγγλίας» «Emmanuel College» και το Πανεπιστήμιο της Βοστώνης.

Το 1987 έγινε στη Βοστώνη η πρεμιέρα της όπεράς του «Ο κήπος με τα λουλούδια» από την ΑΛΕΑ III και το Θόδωρο Αντωνίου.



John Goodman was born in Kansas City. He received his bachelors degree in playwrighting from North Western U., and masters and doctoral degrees in composition from Yale and Boston University. He has held faculty appointments at Niew England Conservatory and Emmanuel College Since 1969, he has been professor of music at Boston University, and served as chairman of the department of Theory and Composition from 1969 until this May.

His compositions have been performed widely in the Boston area. In 1987, his opera, "Garden of Flowers" was premiered in Boston with Theodore Antoniou conducting.



Περικλής Κούκος

Ο Περικλής Κούκος γεννήθηκε στην Αθήνα το 1960 και σπούδασε πιάνο, Ανώτερα Θεωρητικά και σύνθεση στο Εθνικό Ωδείο Αθηνών και στη Βιέννη.

Έχει γράψει έργα για ορχήστρα, μουσική δωματίου, τραγούδια, έργα για χορωδία A CAPELLA καθώς και έργα για σόλο όργανα.

Πολλά έργα του έχουν παρουσιαστεί στο φεστιβάλ Αθηνών, Πεντέλης, Δημήτρια, Διεθνείς Μουσικές Ημέρες στο MIDEM (διεθνές φεστιβάλ στις Κάννες) φεστιβάλ σύγχρονης μουσικής στη Νάπολη (Ιταλία), στο φεστιβάλ Βελιγραδίου (Γιουγκοσλαβία), στο φεστιβάλ PRAXIS, στις διεθνείς Μουσικές Εβδομάδες της Ορλεάνης (Γαλλία), στο Διεθνές Βήμα

συνθετών της UNESCO, καθώς και σε συναυλίες τόσο στην Ελλάδα όσο και στο εξωτερικό.

Πολλά από τα έργα του έγιναν με αναθέσεις της Ε.Ρ.Τ., του D.A.A.D, (Ινστιτούτο GOETHE), του Μουσικού τμήματος του Δήμου Θεσσαλονίκης, του Φεστιβάλ Ηρακλείου Κρήτης, Ελληνικό μουσικό κύκλο.

Έχει γράψει άρθρα για τη μουσική και έχει συμμετάσχει σε συνέδρια. Είναι καθηγητής πιάνου και Ανώτερων Θεωρητικών στο Εθνικό ωδείο Αθηνών.

Periklis Koukos was born in Athens in 1960. He studied piano and Composition in Athens and Vienna.

He has written works for orchestra, for ensemble, songs, for choir A Capella as well as works for solo instruments.

He has been performed is Festivals like the Athens Festival, MIDEM, Festival of Contemporary music of Napoli, Festival Praxis etc.

He is in the piano and theory faculty of the National Conservatory of Athens.

Κέι Γουόκερ

Η Kay Walker είναι σκηνοθέτης, ηθοποιός, χορεύτρια και χορογράφος. Παράλληλα έχει σπουδάσει μουσικολογία και έχει ειδικευθεί στη σκηνοθεσία όπερας. Έχει σκηνοθετήσει για μερικές από τις πιο σημαντικές λυρικές σκηνές της Αμερικής, όπως είναι της Νέας Υόρκης του Πίτσμπουργκ, του Μιλγουόκι και άλλες.

Kay Walker has worked as an actress, director, dancer, and choreographer. She earned her masters degree in musicology and voice from the University of Michigan, and an Artists' diploma in opera direction from the Philadelphia College of Performing Arts, where she was subsequently the head of the opera studies program for ten years. Miss Walker is the resident company director with the Opera Company of Philadelphia, and the coordinator and stage director for the Pittsburgh Opera Institute for young performers. She has directed for major opera companies in the U.S. including the New York City Opera, Pittsburgh Opera Company, Milwaukee Opera, Saratoga Ipera, and Wilmington Opera. She has also directed several musicals such as THE FANTASTICKS, THE KING AND I, and others. Miss Walker is also a coach and acting instructor, working mostly with singers, and dancers in the New York and Philadelphia areas.

Διονύσης Φωτόπουλος

Ο Διονύσης Φωτόπουλος σπούδασε στη σχολή Καλών Τεχνών και είναι πιο δημιουργικός έλληνας σκηνογράφος στην Ελλάδα και διεθνώς.

Έχει συνεργαστεί με τα κρατικά θέατρα, με τους σοβαρότερους θιάσους του Ελευθέρου Θεάτρου και με τους μεγαλύτερους σκηνοθέτες όλου του κόσμου.

Έχει κάνει σκηνικά και κοστούμια για πολυάριθμες παραστάσεις αρχαίου και σύγχρονου θεάτρου, όπερας, φίλμ και τηλεόραση.

Dionisis Fotopoulos studied at the Athens School of Fine Arts and he is one of the most creative set designer in Greece and internationally. He has cooperated with the State Theaters of Greece with the most important theater companies and with the biggest directors of the world. He has done sets and costumes for numerous productions of ancient and contemporary theater, opera, film and television.

Ντέιβιντ Μακάρτυ

Ο Ντέιβιντ Μακάρτυ είναι χορευτής και χορογράφος. οι πιο σημαντικές του δουλειές είναι στο χώρο του Μιούζικαλ, όπου σαν χορευτής έχει χορέψει σε έργα σαν τα «Καμπαρέ», «Ο βιολιστής στη στέγη», «Γειά σου Ντόλυ», και «Σικάγο», ενώ σαν χορογράφος έχει χορογραφήσει Μιούζικαλς σαν τα «Γουέστ Σάϊντ Στόρυ», «Οκλαχόμα», «Καν Καν», «Καμπαρέ» και «Σικάγο».

David McCarty, a former scholarship student of The School of American Ballet, has danced with the NYC Opera Ballet company, and was a principal dancer with Les Ballet Trocadero des Monte Carlo for two years. His favorite musical theatre roles include the Emcee in CABARET, Sasha in FIDDLER ON THE ROOF, Barnaby in HELLO DOLLY, and Mary Sunshine in CHICAGO. Television credits include ON STAGE AMERICA and GALA OF THE STARS. Choreographic credits include WEST SIDE STORY, OKLAHOMA!, CAN CAN, CABARET, AND CHICAGO.

Βίνσεντ Τροβάτο

Ο Βίνσεντ Τροβάτο έκανε τη μουσική προετοιμασία για τα μιούζικαλς «Τα κορίτσια του Τζέρι», «Τα Φαντάστικς» και πολλά άλλα. Τον Μάρτιο έπαιξε ένα πρόγραμμα με μουσική του Ζουντχάιμ για να ενισχύσει τις έρευνες για το Εϊτζ.

Vincent Trovato has served most recently as musical director for "JERRY'S GIRLS". In the Boston area he has also musically directed NITE CLUB CONFIDENTIAL, TINTYPES, THE FANTASTICKS, SIDE BY SIDE BY SONDHEIM and MARRY ME A LITTLE. Vincent has played for such shows as FORBIDDEN BROADWAY, and BILLY BISHOP GOES TO WAR. In March Vinnie played an all Sondheim program to benefit the Boston AIDS Action Committee and last summer he spent his days at Faneuil Hall in Boston working with teenagers for the Boston Summer Youth Project on an original Revue.





Σούζαν Λάμπερτ

Η Σούζαν Λάμπερτ έχει παίξει πρωταγωνιστικούς ρόλους στο χώρο του Μιούζικαλ, όπως Μαρία στο «Γουέστ Σάιτ Στόρυ», Λέινου στο «Οκλαχόμα», Τζούλυ στο «Καρουσέλ» και Πόλλα στην «Όπερα της πεντάρας». Έχει επίσης τραγουδήσει Νορίνα στην όπερα «Ντον Πασκουάλε» και Μαντμουαζέλ Γουόρμπλιγουέλ στην όπερα «Ο Ιμπρεσάριος».

Η Σούζαν Λάμπερτ είναι καλλιτεχνική διευθύντρια του «Μιούζικ Θιάτερ Πρότζεκτ» (Πρόγραμμα για νέους ηθοποιούς Μιούζικαλ).

Διδάσκει τραγούδι και ηθοποιία στη Βοστώνη των Η.Π.Α. Εργάζεται επίσης και σαν σκηνοθέτης και χορογράφος Μιούζικαλ. Αυτό είναι το δεύτερο καλοκαίρι που εμφανίζεται στο φεστιβάλ Ηρακλείου.

Susan Lambert received a bachelor of music degree in opera performance from the Philadelphia College of Performing Arts. She has appeared in theatres around the U.S. in such roles as Maria in WEST SIDE STORY, Polly in THE BOYERIEEND, Julie in CAROUSEL, Laurey in OKLAHOMA! and many more. She has toured in Greece with her own cabaret evening, and has performed and directed for The National Theatre of Greece and the Greek Television and Radio Network. Susan just sang in an all Sondheim concert in March to benefit the Boston AIDS Action Committee with several of her "ON TOUR" colleagues, and just finished a run of THE MYSTERY OF EDWIN DROOD as Rosa Bud. Miss Lambert has also sung many world premieres, such as Theodore Antoniou's EPIKLISI, and two opera by Michael Torke and Martin Butler here in Iraklion with ALEA III during the summer of '86. Susan teaches voice and musical theatre in the Boston area.



Πωλ Χοτέιλινγκ

Ο βαρύτονος Πωλ Χοτέιλινγκ είναι γνωστός στην Αμερική για τις ερμηνείες του τόσο στην κλασική όσο και στη μοντέρνα μουσική. Έχει συμπράξει με πάρα πολλές ορχήστρες σε έργα Μοντεβέρντι, Χαίντελ, Πέρσελ, Μπαχ, Μότσαρτ, Χαγν, καθώς επίσης Λιγκέτι, Νταλαπικόλα, Κέιτζ και άλλων.

Όσον αφορά την Όπερα έχει τραγουδήσει με τις λυρικές σκηνές της Βαλτιμόρης, της Σάντα Φε, της Βοστώνης, της Μινεσότα και άλλες. Αγαπημένοι του ρόλοι είναι αυτοί του Παπαγκένο, του Μασέτο, του Γουλιέλμου και άλλοι.

Baritone **Paul Houghtaling** is familiar to New England audiences for his work in both early and contemporary music, having appeared frequently with the Bach Society of Worcester, Enchanted Circle Concerts, Boston Premiere Ensemble, Masterworks Choral, Newton Choral Society, and other ensembles in such works as the VESPERS of Monteverdi, Handel's MESSIAH, Purcell's KING ARTHUR, the major works of Bach, Mozart and Haydn, and concert literature of Ligeti, Dallapiccola and Cage.

In opera he has performed with the Baltimore Opera, Santa Fe Opera, Oswego Opera, Boston Lyric Opera, Boston Concert Opera, and the Minnesota Opera, and he performed Sebastian in the world premiere of Lee Hoiby's THE TEMPEST with the Des Moines Metro Opera. His other roles include Papageno, Masetto, Guglielmo and others by Mozart Handel as well as such 20th century works as Argento's POSTCARD FROM MOROCCO and Bernstein's CANOIDS.



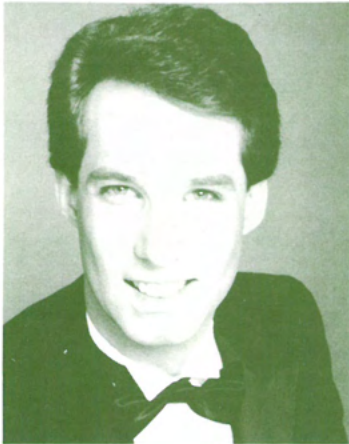
Σούζαν Λάμπερτ

Η Σούζαν Λάμπερτ έχει παίξει πρωταγωνιστικούς ρόλους στο χώρο του Μιούζικαλ, όπως Μαρία στο «Γουέστ Σάιντ Στόρυ», Λέινου στο «Οκλαχόμα», Τζούλυ στο «Καρουσέλ» και Πόλλα στην «Όπερα της πεντάρας». Έχει επίσης τραγουδήσει Νορίνα στην όπερα «Ντον Πασκουάλε» και Μαντμουαζέλ Γουόρμπλιγουέλ στην όπερα «Ο Ιμπρεσάριος».

Η Σούζαν Λάμπερτ είναι καλλιτεχνική διευθύντρια του «Μιούζικ Θίατερ Πρότζεκτ» (Πρόγραμμα για νέους ηθοποιούς Μιούζικαλ).

Διδάσκει τραγούδι και ηθοποιία στη Βοστώνη των Η.Π.Α. Εργάζεται επίσης και σαν σκηνοθέτης και χορογράφος Μιούζικαλ. Αυτό είναι το δεύτερο καλοκαίρι που εμφανίζεται στο φεστιβάλ Ηρακλείου.

Susan Lambert received a bachelor of music degree in opera performance from the Philadelphia College of Performing Arts. She has appeared in theatres around the U.S. in such roles as Maria in WEST SIDE STORY, Polly in THE BOYERIEEND, Julie in CAROUSEL, Laurey in OKLAHOMA! and many more. She has toured in Greece with her own cabaret evening, and has performed and directed for The National Theatre of Greece and the Greek Television and Radio Network. Susan just sang in an all Sondheim concert in March to benefit the Boston AIDS Action Committee with several of her "ON TOUR" colleagues, and just finished a run of THE MYSTERY OF EDWIN DROOD as Rosa Bud. Miss Lambert has also sung many world premieres, such as Theodore Antoniou's EPIKLISI, and two opera by Michael Torke and Martin Butler here in Iraklion with ALEA III during the summer of '86. Susan teaches voice and musical theatre in the Boston area.



Πωλ Χοτέιλινγκ

Ο βαρύτονος Πωλ Χοτέιλινγκ είναι γνωστός στην Αμερική για τις ερμηνείες του τόσο στην κλασική όσο και στη μοντέρνα μουσική. Έχει συμπράξει με πάρα πολλές ορχήστρες σε έργα Μοντεβέρντι, Χαίντελ, Πέρσελ, Μπαχ, Μότσαρτ, Haydn, καθώς επίσης Λιγκέτι, Νταλαπικόλα, Κέιτζ και άλλων.

Όσον αφορά την Όπερα έχει τραγουδήσει με τις λυρικές σκηνές της Βαλτιμόρης, της Σάντα Φε, της Βοστώνης, της Μινεσότα και άλλες. Αγαπημένοι του ρόλοι είναι αυτοί του Παπαγκένο, του Μασέτο, του Γουλιέλμου και άλλοι.

Baritone **Paul Houghtaling** is familiar to New England audiences for his work in both early and contemporary music, having appeared frequently with the Bach Society of Worcester, Enchanted Circle Concerts, Boston Premiere Ensemble, Masterworks Choral, Newton Choral Society, and other ensembles in such works as the VESPERS of Monteverdi, Handel's MESSIAH, Purcell's KING ARTHUR, the major works of Bach, Mozart and Haydn, and concert literature of Ligeti, Dallapiccola and Cage.

In opera he has performed with the Baltimore Opera, Santa Fe Opera, Oswego Opera, Boston Lyric Opera, Boston Concert Opera, and the Minnesota Opera, and he performed Sebastian in the world premiere of Lee Hoiby's THE TEMPEST with the Des Moines Metro Opera. His other roles include Papageno, Masetto, Guglielmo and others by Mozart Handel as well as such 20th century works as Argento's POSTCARD FROM MOROCCO and Bernstein's CANOIDS.



Perrin Allen

Πέρρεν Αλλεν

Ο Πέρρεν Αλλεν σπούδασε στη Βοστώνη τραγούδι και θέατρο. Έχει τραγουδήσει ρόλους από τον Μπίλλυ Μπιγκελόου στο μιούζικαλ «Καρουσέλ» έως τον «Κόντε Αλμαβίβα» στους «Γάμους του Φίγκαρο». Το Μάρτιο τραγούδησε σε ένα πρόγραμμα με μουσική Ζουντχάιμ για την ενίσχυση των ερευνών για το Εϊτζ. Έχει διδάξει τραγούδι σε κονσερβατόρια των Ηνωμ. Πολιτειών.

Perrin Allen received a BM in Vocal Performance from Boston University. He has premiered many new works both as a singer and as a pianist including the world premiere of John Goodman's THE GARDEN OF FLOWERS with ALEA III.

He has portrayed roles as diverse as Billy Bigelow in CAROUSEL and COUNT ALMAVIVA in THE MARRIAGE OF FIGARO. In addition to stage work, Mr. Allen has given numerous recitals, most notably those surrounding Virgil Thomson's 90th birthday celebration in Boston and New York at the composers request.

Recently he performed in all Sondheim evening benefitting the Boston AIDS Action Committee. He has studied voice with Marlena Malos, Richard Cassilly and Joan Heller, and piano with Maria Clodes. He has taught at the BU Traglewood Institute, Boston University, and currently teaches at the Walnut Hill School for Performing Arts.



ΡΙΚ Πασκαρόζα

Ο Ρικ Πασκαρόζα είναι μαθητής στο ειδικό γυμνάσιο για θεατρικές σπουδές στη Βοστώνη. Μελετά κυρίως τραγούδι και θέατρο. Αυτή είναι η πρώτη επαγγελματική εμφάνισή του στην Ελλάδα.

Rick Pasquarosa is a student at the Walnut Hill School for Performing Arts in Boston. His major studies include voice and musical theatre. This is his first professional appearance in Greece.



Μαργαρίτα Μάντακα

Η Μαργαρίτα Μάντακα γεννήθηκε και μεγάλωσε στη Σαλονίκη. Εκεί ήρθε σε πρώτη επαφή με τη μουσική, παίζοντας πιάνο και τραγουδώντας στις χορωδίες του Πανεπιστημίου και της Ανάληψης.

Αποφοίτησε απ' την Κρατική Σχολή χορού και χόρευσε με την ομάδα Αναλία. Από τον Νοέμβρη του 85 βρίσκεται στη Νέα Υόρκη. Εκεί αποκτά διαφορετικές εμπειρίες δίνοντας παραστάσεις σε θέατρα, δημοτικά σχολεία, γκαλλερί, δρόμους.

Έπαιξε στο Θέατρο LA MAMA: την άγρυπνη πόλη, μύθο του Οιδίποδα, Φαίδρα. Τον Ιούλιο έδωσε παραστάσεις στη VERMONT με τον κορεάτη χορευτή ΜΑΝΗΟΝΓ ΚΑΑΝ και

το BREAD and PUPPET THEATER group.

Επίσης παρουσίασε τη σολο χορογραφία της BIENNALE '87 της Βαρκελώνης. Σπουδάζει στη σχολή MERCE CONNINGHAM, παρακολουθεί μαθήματα ΤΑΙ CHI και σεμινάρια YOGA THERAPY. Μέχρι πρότινος δίδαξε κίνηση στο YOGA TONE της Ν. Υόρκης.

Margarita Mandaka was born and raised in Thessaloniki. There she started playing the piano and singing with the University choir and Analepse girls choir.

She graduated from the State School of Dance in Athens, and danced with ANALIA Co.

She moved to N. York in November 85. Since then she had many different experiences in performance touring in Theaters, elementary schools, streets, fields and galleries.

She performed at LA MAMA: The sleepless city, mythos Oedipus, Faedra. In July she performed in Vermont with the Korean dancer Manhong Knan and the Bread and PUPPET THEATER Group. She also performed solo work in BARCELONA SPAIN FOR THE BIENNALE '87.

She studies at the merce cunningham studio, takes TAI CHI classes, and YOGA therapy workshops. Recently she taught a movement class at the YOGA TONE in N. YORK.



Σουζάνα Μπριζ

Η Σουζάνα Μπριζ είναι μία νέα ηθοποιός που έχει σπουδάσει θέατρο και τραγούδι στην Αγγλία και στην Αμερική. Από τις εμφανίσεις τις θεωρεί σημαντικότερο εκείνες που έπαιξε τον ρόλο του Μπρουκ Αστον στον έργο «Σταματήστε τους θορύβους», τον ρόλο της Γκρέϊς στο έργο Αννι και το ρόλο της Σάντυ στο μιούζικαλ Γκριζ.

Susanna Breese was most recently seen in THE MYSTERY OF EDWIN DROOD at the Turtle Lane Playhouse in Boston. She has also played the roles of Brooke Ashton in NOISES OFF, Grace in ANNIE, and Sandy in GREASE in summerstock. Susanna earned her B.F.A. in musical theatre from Syracuse

University and spent a year studying theatre and voice in London.



Μίμη Τζο Κατάνο

Η Μίμη Τζο Κατάνο αν και κατάγεται από το Τόκυο έχει σπουδάσει στην Αμερική θέατρο, τραγούδι και χορό. Στο ενεργητικό της υπάρχουν τόσο θεατρικές εμφανίσεις όσο και χορογραφικές δουλειές.

Μεταξύ άλλων έχει παίξει την Ελίζα στο Μιούζικαλ «Ο Βασιλιάς και εγώ» και την Αδελαΐδα στο «Τα παιδιά και οι κούκλες».

Mimi Jo Katano hails from Tokyo Japan and has been living in the States studying for the last 7 years. Last spring she played the role of Eliza in THE KING AND I at the Wheelock Family Theatre to rave reviews. She has also played Adelaide

in GUXS AND DOLLS, and has danced in several dance programs and shows. She just finished a dance concert at Emerson College in which she danced and choreographed.



Ωρέλ Μπαλτίνι - Ρενάρντ

Η Ωρέλ Μπ. Ρενάρντ είναι μαθήτρια στο κονσερβατόριο της Βοστώνης όπου έχει παίξει στα «Κισμέτ», «Εννέα» και «Κυριακή στο Πάρκο με τον Γιώργο».

Επαγγελματικά έχει παίξει τη Σάλλι στο «Καμπαρέ» την Όντρι στο «Μικρό μαγαζί τρόμου» και σε άλλα.

Aurelle Baldini - Benard is currently a student at the Boston Conservatory of Music where she's performed in Kismet, Nine and Sunday in the Park with George. Professionally, she's played Sally in Cabaret, Audrey in Little Shop of Horrors, among others.



Κέϊτ Τζόνσον

Η Κέϊτ Τζόνσον είναι μια νέα ηθοποιός που σπουδάζει ταυτόχρονα χορό, τραγούδι και ηθοποιία. Έχει παίξει στα Μιούζικαλς «Σκηνή στο δρόμο», «Ποτέ δεν είδα την πεταλούδα» και «Μπριγκαντούν».

Kate Johnson was a 1987 member of the Boston Youth Project's MARKETPLACE CABARET, and has also appeared in STREET SCENE, I NEVER SAW A BUTTERFLY, and BRIGADOON. Kate studies dance, voice, and drama simultaneously and spent the summer of 1986 as an apprentice at the Mt. Holyoke College summer theatre.



Κρις Σέα

Ο Κρις Σέα ζει στη Νέα Υόρκη. Σαν ηθοποιός έχει εμφανιστεί στα έργα «Εννέα», «Παγίδα θανάτου», «Επανάσταση χωρίς αιτία», «Ο Μουσικός», «Γρίτζ» και άλλα.

Chris Shea is a student at New York University in the theatre program. Since he has been there he has appeared in NINE, played the role of Sidney in DEATHTRAP, and Buzz in REBEL WITHOUT A CAUSE. He has also played the roles of P.T. Barnum in BARNUM, Tommy in THE MUSIC MAN, and Doody in GREASE.

Chris has also had some television experience.



Ασπασσία Κόμη

Γεννήθηκε στην Αθήνα το 1966. Αποφοίτησε από την Ανώτερη Επαγγελματική Σχολή Χορού Μάγιας Σοφού τον Ιούνιο 1988.

Κατά τη διάρκεια της φοίτησής της πήρε μέρος στα μαθήματα των: Patricia Ruanne, Cristel Wallin, Peter Goss, και Deirdre O'Donohoe. Παρακολούθησε το σεμινάριο Ρυθμικής αγωγής με την κα Μαρία Κυνηγού. Από τέλη Ιουλίου δουλεύει με την ομάδα του MUSIC THEATRE PROJECT.

Aspassia Komi was born in Athina in 1966. She graduated from the Maya Sofou's Professional dancing School in June 1988.

During her studies there she took classes with: Patricia Ruanne, Cristel Wallin, Peter Goss, Deirdre O'Donohoe. She also attended a Rythny workshop with Mrs. Maria Kinigou. She is now working with the MUSIC THEATRE PROJECT group.



ΝΤΕΙΒΙΝΤ ΓΟΥΝΤΣ

Ο Ντέιβιντ Γουντς έχει σπουδάσει ηθοποιία για τηλεόραση και ραδιόφωνο και έχει παίξει ρόλους σαν τον Έρνεστ στο μιούζικαλ Καμπαρέ και τον Κλίφορντ στην «Παγίδα θανάτου». Εκτός των άλλων ο Ντέιβιντ γράφει και τραγούδια.

David Woods played the roles of Ernest in CABARET, and Clifford in DEATHTRAP with the Massbay Players. He graduated with a B.S. in Acting / TV and Radio from Emerson College in Boston, and also appeared in TOWARD ZERO at The Nickerson Theatre. David also has done extensive modeling and is a songwriter.



Ρόμπερτ Ρότζερς

Ο Ρόμπερτ Ρότζερς είναι και αυτός ένας νέος ηθοποιός που σπουδάζει τραγούδι και θέατρο. Έχει εμφανιστεί στο Μιούζικαλ «Γουέστ Σάιντ Στόρυ», «Όλιβερ», «Ο βασιλιάς και εγώ» και άλλα.

Robert Rogers has appeared in such shows as WEST SIDE STORY, OLIVER, THE KING AND I, AND MAN OF LE MANCHA in the Boston area. He studies voice and has studied at UC Berkley. Robert currently works at WGBH, a diverse and widespread radio station in Cambridge.

Λίγα λόγια για το "Μιούζικ Θίατερ Πρότζεκτ" (Πρόγραμμα για νέους ηθοποιούς)

Το "Μιούζικ Θίατερ Πρότζεκτ" μόλις δημιουργήθηκε και βρίσκεται τώρα στην Πρώτη του σεζόν.

Το Πρόγραμμα είναι αφιερωμένο στην εκπαίδευση νέων Αμερικανών και Ελλήνων ηθοποιών στην τέχνη και στις απαιτήσεις του μουσικού θεάτρου (Μιούζικαλ). Αυτή τη χρονιά έχουμε την τύχη να έχουμε σαν μαθητές ένα γκρούπ από δέκα νέους και πολύ ταλαντούχους και αφοσιωμένους τραγουδιστές, ηθοποιούς και χορευτές, οι οποίοι έχουν δουλέψει πολύ σκληρά τόσο με τους καθηγητές τους όσο και με τον κ. Θόδωρο Αντωνίου και την ΑΛΕΑ ΙΙΙ. Εμείς, κοιτάζουμε μπροστά σ' ένα επιτυχημένο μέλλον για αυτό το πρόγραμμα και όσο για σας ελπίζουμε να απολαύσετε την αποψινή μας παράσταση.

Σούζαν Λάμπερτ

Note to the Audienee about the Music Theatre Project

The music theatre Project is in its premeere season. Our program is dedicated to training young American and Greek perfurmers in the art and disupline of musical theatre. This year, we are very lucky to have a group of ten supremely giffed and dedicated young singers, actors and dancers as students; who have worked very hard for the MTP faculty and with Theodore Antoniou and ALEA III. We look forward to a bright and successful future with this very special program and I hope you will enjoy and revel in tonights performance.

Susn Lambert

MTP Board of Advisors
Sue-Ellen Kurma, President
Harvey Burgett
Joyce Eldridae
Rick Winter
Theodore Antoniou
Ann Nowell Kramer

ALEA III

Η λέξη «΄Αλεα» προέρχεται από την Ομηρική λέξη «άλεϊα» που σημαίνει περιπλάνηση. Στα λατινικά σημαίνει «το παιγνίδι με τα ζάρια». Στην εποχή μας ο όρος Αλεατορική μουσική υποδεικνύει το είδος αυτό της μουσικής που βασίζεται στον αυτοσχεδιασμό και το τυχαίο. Σε σχέση με το συγκρότημα ΄Αλεα III, σημαίνει μια πολλαπλή έκφραση μουσικών κατευθύνσεως και ειδών μουσικής όλων των εποχών. Ακόμη δείχνει μιαν αναζήτηση στους τρόπους εκτέλεσης των μουσικών έργων.

Η ΄Αλεα III ιδρύθηκε το 1978 από το Διευθυντή της Θεόδωρο Αντωνίου και στεγάζεται από τότε στο Πανεπιστήμιο της Βοστώνης. Το ρεπερτόριό της εκτείνεται από τη μουσική του μπαρόκ μέχρι σήμερα, με ειδική έμφαση στη μουσική του αιώνα μας. Ακόμη η ΄Αλεα III παίζει έργα μουσικής Τζαζ, Ράγκαϊμ, Φολκλόρ και ειδικεύεται στα έργα της Ελληνικής μουσικής.

Τα μέλη της ΄Αλεα III είναι νέοι μουσικοί με μεγάλη πείρα που συχνά εμφανίζονται και ως σολίστες με το συγκρότημα. Η ΄Αλεα III παραγγέλλει και εκτελεί κάθε χρόνο έργα Ελλήνων συνθετών (Σκαλκώτα, Ξενάκη, Σισιλιάνου, Μαμαγκάκη, Κουρουπού, Κατσούλη, Κηπουργού, Χρήστου κ.ά.). Εκτός των συναυλιών των συνδρομητών που δίνει κάθε χρόνο στη Βοστώνη δίνει ακόμη κονσέρτα δωρεάν στο Πανεπιστήμιο της Βοστώνης, παίζει τα έργα για το διεθνές βραβείο Σύνθεσης Πολίτη και Κουτσίνα καθώς επίσης ειδικές συναυλίες, βραδιές όπερας και πειραματικής μουσικής.

The Greek word ALEA taken from Homer means "to wander". In Latin, it refers to a "a die or dice used for playing at games of chance".

The term "aleatoric music" indicates music based upon the principles of "indeterminacy" as evidenced by certain random and/or statistical procedures of composition. In regard to an ensemble, "aleatoric" is concerned with the expression of a multiplicity of musical directions, historical styles, and performance practices"

Theodore Antoniou

**Διοικητικό συμβούλιο
της ΑΛΕΑ III
Board of Directors**

George Demeter
Ellen Marie Demeter
Co-Presidents
John I. Goodman
Chairman
Marjorie Merryman
Secretary
Theodore Antoniou
Electra Cardona
Harriet Dragonas
Arthur Dukakis
William Feldkamp
Plyllis Hoffman
Robert Hoffman
James Lichoulas, Jr.
Christos Panagopoulos
Nelson Sarris
Robert Sirota

**Συμβουλευτική επιτροπή
της ΑΛΕΑ III
Board of Advisors**

Luciano Berio
John Cage
Joseph Castaldo
Mario Davidovsky
Lukas Foss
Hans Werner Henze
Milko Kelemen
Oliver Knussen
Ernst Krenek
Gyorgy Ligeti
Wm. Thomas McKinley
Krzysztof Penderecki
Gunther Schuller
Roman Totenberg
Vladimir Ussachevsky
Iannis Xenakis

**Μουσικοί της ΑΛΕΑ III
The ALEA III Musicians**

Randy Bowman,
Disa English,
David Martins,
Jonathan Saylor,
Ellen Michand Martins,
Greg Whitaker,
Denis Lambert,
Richard Flanagan,
Dean Anderson,
Susan Robinson,
David Witten,
Mark Beaulien,
Dorothy Han,
David Rubinstein,
Mark Simcox
Greg Koeller

Brad Michel,

Αλέξανδρος Καλογεράς,

φλάουτο - flute
όμποε - oboe
κλαρινέτο - clarinet
φαγκότο - bassoon
κόρνο - horn
τρομπέτα - trumpet
τρομπόνι - trombone
κρουστά - percussion
κρουστά - percussion
άρπα - harp
πιάνο - piano
βιολί - violin
βιολί - violin
βιόλα - viols
βιολοντσέλλο - violoncello
κόντρα μπάσσο - double buss

τεχνικός ήχου και ηχογράφησης -
sound technician

μάντζερ της περιοδείας του
συγκροτήματος - tour manager